

ISO

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO RECOMMENDATION

R 1840

DEFINITIONS OF
LIVING ANIMALS
FOR SLAUGHTER

PORCINES

1st EDITION
November 1970

Copyright reserved

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO. For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Printed in Switzerland

Trilingual edition in English, French and Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

RECOMMANDATION ISO

R 1840

DÉFINITIONS DES
ANIMAUX VIVANTS
D'ABATTOIR

PORCINS

1^{ère} ÉDITION
Novembre 1970

Reproduction interdite

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO. Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

Imprimé en Suisse

Edition trilingue en anglais, en français et en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСО

Р 1840

ТЕРМИНОЛОГИЯ
УБОЙНЫХ
ЖИВОТНЫХ

СВИНЬИ

1-ое ИЗДАНИЕ
Ноябрь 1970 г.

Перепечатка воспрещается

Право перепечатки Рекомендаций ИСО и Стандартов ИСО принадлежит Комитетам-Членам ИСО. Поэтому перепечатка этих документов разрешается в каждой стране только с ведома национальной организации по стандартизации этой страны, члена ИСО. В каждой стране действительными являются лишь ее национальные стандарты.

Издано в Швейцарии

Издание на английском, французском и русском языках. За получением обращаться к национальным организациям по стандартизации.

BRIEF HISTORY

The ISO Recommendation R 1840, *Definitions of living animals for slaughter—Porcines*, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 34, *Agricultural food products*, the Secretariat of which is held by the Magyar Szabványügyi Hivatal (MSZH).

Work on this question led to the adoption of Draft ISO Recommendation No. 1840, which was circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry in April 1969. It was approved, subject to a few modifications of an editorial nature, by the following Member Bodies:

Australia	India	South Africa, Rep. of
Brazil	Iran	Sweden
Chile	Israel	Turkey
Czechoslovakia	Netherlands	U.A.R.
France	New Zealand	United Kingdom
Germany	Peru	U.S.S.R.
Greece	Poland	
Hungary	Romania	

No Member Body opposed the approval of the Draft.

This Draft ISO Recommendation was then submitted by correspondence to the ISO Council, which decided to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

HISTORIQUE

La Recommandation ISO/R 1840, *Définition des animaux vivants d'abattoir — Porcins*, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 34, *Produits agricoles alimentaires*, dont le Secrétariat est assuré par le Magyar Szabványügyi Hivatal (MSZH).

Les travaux relatifs à cette question aboutirent à l'adoption du Projet de Recommandation ISO N° 1840 qui fut soumis, en avril 1969, à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Il fut approuvé, sous réserve de quelques modifications d'ordre rédactionnel, par les Comités Membres suivants:

Afrique du Sud, Rép. d'	Inde	Roumanie
Allemagne	Iran	Royaume-Uni
Australie	Israël	Suède
Brésil	Pays-Bas	Tchécoslovaquie
Chili	Nouvelle-Zélande	Turquie
France	Pérou	U.R.S.S.
Grèce	Pologne	
Hongrie	R.A.U.	

Aucun Comité Membre ne se déclara opposé à l'approbation du Projet.

Ce Projet de Recommandation ISO fut alors soumis par correspondance au Conseil de l'ISO, qui décida de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА

Рекомендация ИСО/Р 1840 *Терминология убойных животных. Свины*, была разработана Техническим Комитетом ИСО/ТК 34, *Сельскохозяйственные пищевые продукты*, Секретариат которого ведет Венгерская Организация по стандартизации.

Изучение этого вопроса привело к принятию Проекта Рекомендации ИСО № 1840, который, в апреле 1969 года, был разослан на голосование всем Комитетам-Членам ИСО и был принят с некоторыми изменениями редакционного характера следующими Комитетами-Членами:

Австрия	Нидерланды	СССР
Бразилия	Новая Зеландия	Турция
Венгрия	ОАР	Франция
Германия	Перу	Чехословакия
Греция	Польша	Чили
Израиль	Румыния	Швеция
Индия	Соединенное	Южно-Африканская
Иран	Королевство	Республика

Ни один Комитет-Член не отклонил Проект.

Проект Рекомендации был затем представлен в порядке переписки Совету ИСО, который утвердил его в качестве РЕКОМЕНДАЦИИ ИСО.

ISO Recommendation
Recommandation ISO
Рекомендация ИСО

R 1840
R 1840
P 1840

November 1970
Novembre 1970
Ноябрь 1970

DEFINITIONS OF LIVING ANIMALS FOR SLAUGHTER

PORCINES

1. SUCKING PIG

Young porcine, male or female, weighing not more than 15 kg.

2. PIGLET

Young porcine, male or female, weighing from 15 to 25 kg.

3. YOUNG PIG (OR RUNNER)

Young porcine, female or castrated male, weighing 25 to 50 kg.

4. PIG

4.1 Female porcine, hysterectomized or not hysterectomized, showing no signs of pregnancy discernible by external examination, and weighing more than 50 kg.

4.2 Male porcine, castrated before it has begun to show boar characteristics and weighing more than 50 kg.

5. SOW

Female porcine which has given birth or, if it has not yet given birth, has reached a stage of pregnancy which can be ascertained by external examination.

6. BOAR

Uncastrated male porcine weighing more than 25 kg.

NOTE 1.—A male porcine which has been rendered sterile by removing a portion of each testicle is also classed as a boar.

NOTE 2.—This category also includes a male porcine which has no visible testicles or testicle but clearly shows male characteristics or behaviour.

7. CASTRATED BOAR

Male porcine castrated after it has begun to show boar characteristics.

DÉFINITIONS DES ANIMAUX VIVANTS D'ABATTOIR

PORCINS

COCHON DE LAIT

Jeune porcine mâle ou femelle ne pesant pas plus de 15 kg.

PORCELET

Jeune porcine mâle ou femelle pesant de 15 à 25 kg.

NOURRAIN (OU COUREUR)

Jeune porcine femelle ou mâle castré, pesant de 25 à 50 kg.

PORC CHARCUTIER

Porcine femelle, castré ou non, ne montrant aucun signe de gestation décelable à l'exploration externe et pesant plus de 50 kg.

Porcine mâle, castré avant d'avoir commencé à montrer des caractères de verrat et pesant plus de 50 kg.

TRUIE

Porcine femelle qui a mis bas, ou qui, n'ayant pas encore mis bas, a atteint un état de gestation décelable à l'exploration externe.

VERRAT

Porcine mâle non castré, pesant plus de 25 kg.

NOTE 1. — Les porcins mâles qui ont été rendus stériles par une excision partielle des deux corps testiculaires sont aussi classés comme verrats.

NOTE 2. — Cette catégorie comprend aussi les porcins mâles dont aucun testicule n'est apparent, mais qui montrent clairement des caractères ou un comportement de mâle.

VERRAT CASTRÉ

Porcine mâle castré après avoir commencé à montrer des caractères de mâle.

ТЕРМИНОЛОГИЯ УБОЙНЫХ ЖИВОТНЫХ

СВИНЬИ

ПОРОСЕНОК МОЛОЧНЫЙ

Молодые самцы и самки весом максимум 15 кг.

ПОРОСЕНОК

Молодые самцы или самка весом от 15 до 25 кг.

ПОДСВИНОК

Молодая самка или кастрированный самец весом от 25 до 50 кг.

СВИНЬЯ УБОЙНАЯ

Самка кастрированная или некастрированная весом более 50 кг, у которой при визуальном осмотре не обнаруживается никаких следов супоросности.

Самец, кастрированный до появления признаков хряка, весом более 50 кг.

СВИНОМАТКА

Самка после опоросов или самка, супоросность которой может быть установлена при визуальном осмотре.

ХРЯК

Самец некастрированный весом более 25 кг.

Примечание 1. — Самцы, которые были кастрированы частичным иссечением обоих яичек, также считаются хряками.

Примечание 2. — Эта категория включает также самцов, у которых при визуальном осмотре не обнаружено ни одного яичка, но которые обладают резко выраженным характером и поведением самца.

БОРОВ

Самец, кастрированный после наступления половой зрелости.